

劉慧娟 Hui-chuan Liu  
研究計畫&學術論文發表

**(A) 科技部補助專題研究計畫**

107 年度研究計畫

計畫名稱：越南學習者華語一、四聲的習得與漢字聲調記憶之研究

執行期間：107.08.01-108.12.31

MOST 107-2410-H-424-006

106 年度研究計畫

計畫名稱：跨語言的語音認知研究--越南語南、北越方言母語者與華語學習者對於華-越語聲調相似度的比較

執行期間：106.08.01-107.11.30

MOST 106-2410-H-424-013

105 年度研究計畫

計畫名稱：越南華語學習者華語聲調僵化現象之研究

英文：Study on the Mandarin tonal fossilization of Vietnamese learners

執行期間：105.08.01-106.11.30

MOST 105-2410-H-424-013

103 年度研究計畫

計畫名稱：越南學習者的華語聲調習得研究

英文：A longitudinal study on Mandarin tonal acquisition by Vietnamese

執行期間：103.08.01-104.12.31

MOST 103-2410-H-424-024

**(B) 期刊論文**

劉慧娟、陳嘉怡、劉雪蕊（2022 年）。開南大學應用華語學系簡介。華文世界，129，10-18。[CEPS 期刊]

劉慧娟（2020 年）。越南受試者的華語聲調聽辨研究。臺灣華語教學研究，21，3-37 [THCI Core] (2020.12) [科技部補助專題研究計畫：MOST 103-2410-H-424-024]

劉慧娟（2018 年）。俄羅斯華文教師來臺研習紀要。華文世界，121，150-156。[CEPS 期刊]

劉慧娟（2017 年）。初級越南學習者華語聲調學習之研究。華語文教學研究，14(1)，81-118。[TSSCI] [THCI Core] (2017.03) [科技部補助專題研究計畫：MOST 103-2410-H-424-024]

- Liu, H. C. (2017). Performance of Mandarin tones and learning strategies by Cantonese Learners. *Studies in English Language and Literature*, 39, 263-290. (2017.02) [科技部補助專題研究計畫：MOST 105-2410-H-424-013]
- 劉慧娟 (2015 年)。初級華語中文打字課程之教學。華文世界，116，110-114。 [CEPS 期刊]
- Wang, H. S., & Liu, J. H.-C. (2010). The morphologization of liaison consonants in Taiwan Min and Taiwan Hakka, *Language and Linguistics*(台閩語與台客語連音的構詞化), 11(1),1-20. [SSCI].
- Liu, J. H.-C. (2009). Body-coda or onset-rime: the syllable internal structure of Taiwan Southern Min (體-尾或是聲-韻，台閩語的內部音節結構). *Concentric*, 35(2), 167-191. [THCI Core]

### (C) 研討會論文集論文

- 張蓓琪、劉慧娟 (2018)。跨領域共同學習之教學實踐：課程設計與教學省思。2018 創業成長營暨企業經營管理學術研討會會後論文集 (1-13 頁)。桃園：開南大學。(ISBN: 978-986-6467-32-5)
- 張蓓琪、劉慧娟 (2018 年)。運用混成式數位學習提升外籍學習者觀光專業職能競爭力的養成。開南大學 106 學年度通識教育學術研討會會後論文集 (111-125 頁)，桃園：開南大學。(ISBN978-986-6467-34-9)
- 劉慧娟、李明華、莊子瑩 (2018)。外籍華語學習者與母語學童的漢字偏誤比較初探。銘傳大學 2018 年華語文教學國際學術研討會會後論文集(21-31 頁)。桃園：銘傳大學。(ISBN: 978-986-95447-6-4)
- 劉慧娟 (2015 年)。母語對越南籍大學生學習華語子音的影響。第三屆兩岸華語教師論壇研討會會後論文集 (207-214 頁)。廈門：廈門大學出版社。(ISBN: 978-756-15-5491-3) (2015.12) [科技部補助專題研究計畫：MOST 103-2410-H-424-024]
- 劉慧娟、陳欣徽 (2013 年)。讓漢字的學習乘著趣味和文化的翅膀起飛—淺談多媒體輔助漢字的學習。第二屆兩岸華語教師論壇研討會會後論文集 (246-253 頁)。台北：台北教育大學。(ISBN: 978-986-03-8658-5) (2013.10)
- Liu, J. H.-C. (2011). Segmental errors on Taiwan Southern Min(臺閩語音段語誤的分析). *Proceedings of the 12th Conference on Min Language*, p118-128. Taipei: Academia Sinica.
- Liu, Joyce H.-C. & H. Samuel Wang. (2008). Speech errors of tone in Taiwanese (台閩語聲調的語誤). In M. K. M. Chan and H. Kang (eds.) *Proceedings of the 20<sup>th</sup> North American Conference on Chinese Linguistics (NACCL-20)*, pp. 189-203. Columbus: The Ohio State University.
- Liu, Joyce H. C. & Jane Tsay. (2000). An Optimality-Theoretic analysis of Taiwanese consonant acquisition (台灣話子音習得的最佳化理論分析).

Proceedings of the 7<sup>th</sup> International Symposium on Chinese Languages and Linguistics, pp. 107-126. Chia-Yi: National Chung Cheng University.

**(D) 研討會論文發表**

- 劉慧娟 (2022 年 8 月)。華語學習者對於漢字學習難易度及重要性的認知初探。即將發表於「第九屆兩岸華語文教師研討會暨第十二屆世界華語文研究生研討會」，甘肅：西北師範大學。(2022.08.15-18)
- 劉慧娟 (2021 年 12 月)。國教院漢字分級表與漢語水平測試漢字等級大綱字表之比較。「2021 年第 20 屆台灣華語文教學年會暨國際學術研討會」，台北：臺灣大學。(2021.12.17~19)
- 劉慧娟 (2021 年 7 月)。日籍學習者的華語聲調聽辨分析。第十三屆世界華語文教學國際學術研討會發表之論文，台北：國立師範大學。(2021.07.09~11)
- 劉慧娟 (2021 年 5 月)。華語和越南語聲調相似度的聽覺感知—以南越華裔學生為例。「2021 年第十屆開創華語文教育與僑民教育之新視野國際學術研討會」發表之論文，桃園：中原大學。(2021.05.14~15)
- 劉慧娟 (2020 年 12 月)。日籍華語學習者的華語聲調聽覺感知研究。「2020 年第 19 屆台灣華語文教學年會暨國際學術研討會」，桃園：中央大學。(2020.12.25~27)
- 劉慧娟 (2019 年 12 月)。越南華語學習者的聲調偏誤與僵化現象初探。「第十八屆台灣華語文教學年會暨國際學術研討會」，台北：實踐大學。(2019.12.20~22)
- 張蓓琪、劉慧娟 (2019 年 10 月)。導遊華語課程導入 PBL 教學設計與成效。「2019 年學校課程實驗與教學創新研究學術研討會」，台北：台北市立大學。(2019.10.04~05)
- Liu, Hui-chuan (2019, Jul). *A study on cross-language phonological similarity between Mandarin and Vietnamese tones*. Presented at Japanese Society for Language Sciences 21th Annual International Conference (JSLS2019). Sendai: Tohoku University, Kawauchi Campus. (2019.07.06~07) [科技部補助專題研究計畫：MOST 106-2410-H-424-013]
- Liu, Hui-chuan & Huang, Wei-Hsun (2019, Jun). *Comparison on the phonological awareness of cross-language tonal similarity between Vietnamese Mandarin learners and non-Mandarin learners*. Presented at the 19th Annual Conference of the Japanese Second Language Association (J-SLA 2019). Tokyo: Chuo University. (2018.06.01~02) [科技部補助專題研究計畫：MOST 106-2410-H-424-013]
- Liu, Hui-chuan (2018, Aug). *Vietnamese learners' performance on Mandarin Chinese tones*. Presented at Japanese Society for Language Sciences 20th Annual International Conference (JSLS2018). Tokyo: Bunkyo Gakuin University.

- (2018.08.02~03) [科技部補助專題研究計畫：MOST 105-2410-H-424-013]  
張蓓琪、劉慧娟 (2018 年 5 月)。運用混成式數位學習提升外籍學習者觀光專業  
職能養成競爭力。開南大學 106 學年度通識教育學術研討會，桃園：開南  
大學。(2018.05.18)
- 張蓓琪、劉慧娟 (2018 年 5 月)。跨領域共同學習之教學實踐：課程設計與教學  
省思。2018 創業成長營暨企業經營管理學術研討會，桃園：開南大學。  
(2018.05.10)
- 劉慧娟、李明華、莊子瑩 (2018 年 3 月)。外籍華語學習者與母語學童的漢字偏  
誤比較初探。「銘傳大學 2018 年華語文教學國際學術研討會」，桃園：銘傳  
大學。(2018.03.16) [第一作者&通訊作者]
- 劉慧娟 (2017 年 12 月)。外籍學習者的漢字偏誤分析及華語漢字教學的建議。「第  
十二屆世界華語文教學研討會與第十屆世界華語文研究生論壇」，南投：暨  
南大學。(2017.12.14~17)
- Liu, Hui-chuan (2017, August). *Identification of Mandarin high-level tone and  
high-falling tone by Vietnamese learners*. Paper presented at Phonetics Teaching  
and Learning Conference 2017 (PTLC2017). London: University College  
London. (2017.08.09~11) [科技部補助專題研究計畫：MOST  
105-2410-H-424-013]
- Liu, Hui-chuan (2017, July). *Performance of Mandarin tones and learning strategies  
by advanced Vietnamese learners*. Paper presented at Japanese Society for  
Language Sciences 19th Annual International Conference (JSL2017). Kyoto:  
Kyoto Women's University. (2017.07.01~02) [科技部補助專題研究計畫：  
MOST 105-2410-H-424-013]
- 劉慧娟、林麗寬、林溫芳 (2017 年 6 月)。中文打字的漢字偏誤分析與輔助漢字學  
習的教學建議。「第十屆全球華文網路教育研討會 (ICICE 2017)」，台北：  
張榮發基金會國際會議中心。(2017.06.24~25) [第一作者&通訊作者]
- 劉慧娟、李明華 (2017 年 2 月)。越南華語學習者的漢字偏誤分析。「第二屆漢  
字文化圈華語教學專題研討會」，新竹：清華大學。(2017.02.18~19) [第一作  
者&通訊作者]
- 劉慧娟 (2016 年 12 月)。華語做為第二外語的聲調習得研究。「第 15 屆台灣華  
語文教學年會暨國際學術研討會」，桃園：中原大學。(2016.12.23~25) [科技  
部補助專題研究計畫：MOST 103-2410-H-424-024]
- 劉慧娟、蔡素娟 (2016 年 8 月)。越南漢語學習者的聲調學習探究。「第四屆漢  
語作為第二語言研究國際研討會」發表之論文，上海：華東師範大學。[第  
一作者&通訊作者] (2016.08.19~21) [科技部補助專題研究計畫：MOST  
103-2410-H-424-024] [科技部補助出席國際會議經費：  
105-2914-I-424-007-A1]
- Liu, H. C. (2016, April). *Performance of Mandarin tones and learning strategies by*

- Cantonese Learners*. Paper presented at the 2016 International Conference on Applied Linguistics & Language Teaching (ALLT), National Taiwan University Science & Technology, Taipei. (2016.04.15~16) [科技部補助專題研究計畫：MOST 105-2410-H-424-013]
- 劉慧娟 (2016 年 1 月)。華語學習者的聲調學習策略。「2016 全球華語文教師與研究生論壇」發表之論文，台北：文化大學。(2016-01.23~24) [科技部補助專題研究計畫：MOST 103-2410-H-424-024]
- Liu, H.-C., & Tsay, J. (2015, June). *Factors involving in the acquisition of Mandarin tones by Vietnamese*. Paper presented at the 15<sup>th</sup> Annual Conference of the Japan Second Language Association (J-SLA), Hiroshima University, Hiroshima. (2015-0606) [科技部補助專題研究計畫：MOST 103-2410-H-424-024] [科技部補助出席國際會議經費：MOST 103-2410-H-424-024] [第一作者&通訊作者]
- 劉慧娟 (2015 年 5 月)。南北越學習者對於華-越語聲調相似度的認知初探。「2015 年第五屆開創華語文教育與僑民教育之新視野國際學術研討會」發表之論文，桃園：中原大學。(2015.05.08) [科技部補助專題研究計畫：MOST 103-2410-H-424-024]
- 劉慧娟、陳國越 (2015 年 12 月)。淺談融入跨文化思維的語文素養課程：本國語文課程的另一種教學思考。「2015 年開南大學通識教育學術研討會」發表之論文，桃園：開南大學。[第一作者&通訊作者] (2015.12.11)
- 劉慧娟、蔡素娟 (2015 年 12 月)。越南學習者華語聲調學習的研究。「第 14 屆台灣華語文教學年會暨國際學術研討會」發表之論文，台東：台東大學。[第一作者&通訊作者] [科技部補助專題研究計畫：MOST 103-2410-H-424-024]
- Liu, J. H.-C. (2014, May). *The acquisition of Mandarin tones by Vietnamese learners—analysis based on written data*. Paper presented at the 14<sup>th</sup> Annual Conference of the Japan Second Language Association (J-SLA), Kwansei Gakuin University, Hyogo, Japan. (2014-0531) [科技部補助出席國際會議經費：103-2914-I-424-004-A1]
- 三浦由美子、劉慧娟 (2014 年 11 月)。試論以歌曲作為語言教材之可行性。「2014 年開南大學通識教育學術研討會」發表之論文，桃園：開南大學。[通訊作者]
- 劉慧娟 (2014 年 8 月)。華語和越南語的聲調相似度比較-從學習者角度的分析。「第四屆兩岸華文教師論壇」發表之論文，北京：北京華文學苑。(2014-0822~0826) [科技部補助專題研究計畫：MOST 103-2410-H-424-024]
- Liu, J. H.-C. (2013, December). *A preliminary study on the error patterns of vowel pronunciation made by Chinese learners from Vietnam*. Paper presented at the 12<sup>th</sup> Annual International Conference of Teaching Chinese as a Second Language (ATCSL 2013). Kaohsiung：Wenzao Ursuline University of

- Languages. (2013-1227)
- 劉慧娟 (2013 年 10 月)。影響閩南語音段在語誤當中出現的頻率高低的幾個關鍵因素。「第三屆青年學者台灣語言學術研討會」發表之論文，高雄：高雄師範大學。(2013-1019)
- 劉慧娟 (2013 年 8 月)。母語對越南籍大學生學習華語子音的影響。「第三屆兩岸華文教師論壇」發表之論文，廈門：華僑大學。(2013-0824)
- Liu, J. H.-C. (2013, June). *Interference of the mother tongue shown in Vietnamese learning Chinese consonants*. Paper presented at the 13<sup>th</sup> Annual Conference of the Japan Second Language Association (J-SLA), Chuo University, Tokyo. (2013-0601) [科技部補助出席國際會議經費: 102-2914-I-424-005-A1]
- Liu, J. H.-C. (2012, August). *Factors determining the occurrence of segments in speech errors*. Paper presented at the 20<sup>th</sup> Annual Conference of the International Association of Chinese Linguistics (IACL), The Hong Kong Polytechnic University, Hong Kong. (2012-0829)
- 劉慧娟、陳欣徽 (2012 年 8 月)。讓漢字的學習乘著趣味和文化的翅膀起飛—淺談多媒體輔助漢字的學習。「第二屆兩岸華語教師論壇研討會」發表之論文，台北：台北教育大學。[第一作者&通訊作者]
- Liu, J. H.-C. (2011, June). *Tone sandhi errors in Taiwan Southern Min* (台閩語的變調語誤). Paper presented at the 19<sup>th</sup> Annual Conference of the International Association of Chinese Linguistics (IACL), Nankai University, Tianjin. (2011-0611)
- Wang, H. S., & Liu, J. H.-C. (2009, July). *On the autosegmental status of Mandarin and Taiwan Min tones: a word game approach*(華語及台閩語聲調的自主性：語言遊戲的研究方法). Paper presented at the 17<sup>th</sup> Annual Conference of the International Association of Chinese Linguistics (IACL), CRLAO, EHESS, Paris, France.
- Liu, J. H.-C. (2008, September). *Tone errors in Taiwanese*(台閩語的聲調錯誤研究). Paper presented at the 41<sup>st</sup> International Conference of Sino-Tibetan Languages and Linguistics (ICSTLL), SOAS, London, UK. (2008-0918~0921)
- Wang, H. S., & Liu, J. H. C. (2008, May). *The syllable structure of Taiwan Hakka*. Paper presented at the 16<sup>th</sup> Annual Conference of the International Association of Chinese Linguistics (IACL), Peking University, Beijing, China. (2008-0530~0602)
- Liu, J. H. C., & Wang, H. S. (2008, April). *Speech errors of tone in Taiwanese*. Paper presented at the 20<sup>th</sup> North American Conference on Chinese Linguistics (NACCL), The Ohio State University, Columbus. (2008-0425~0427)
- Wang, H. S., & Liu, J. H. C. (2007, May). *On the phonological Status of Liaison Consonants in Taiwan Hakka* (台客語子音連音的音韻地位). Paper presented

- at the 15th Annual Conference of the International Association of Chinese Linguistics & 19th North American Conference on Chinese Linguistics (IACL-15 & NACCL-19), Columbia University, New York, U.S.A. (2007-0525-0527)
- Tsay, Jane, C. C. Cheng & Joyce H.-C. Liu. 2007. *A study on language change based on the morphological and phonological change of Zhao-an Hakka spoken in Lun-bei* (語言變遷的研究：以崙背詔安客語的辭彙及音韻變遷為例). Paper presented at the Symposium on Language Contact and Language Change, October 4-5, 2007, Chung Cheng University, Chia-yi, Taiwan.
- Li, Yingshing & Joyce H.-C. Liu. 2005. *Lexical frequency effects on syllable contraction in Taiwan Southern Min* (台閩語音節合併現象當中的詞頻效應). Paper presented at the 11<sup>th</sup> International Conference on Processing Chinese and Other East Asian Languages (PCOEAL 2005), December 9-11, Chinese University of Hong Kong, Hong Kong, Mainland China.
- Liu, Joyce H.-C. 2005. Tone contraction in Taiwanese (台語的聲調合併現象). Paper presented at the 3rd International Conference on Formal Linguistics and the 2<sup>nd</sup> Yuelu Workshop on Language Acquisition, September 23-25, Chang Sha University, Hunan, Mainland China.
- Liu, Joyce H.-C. & H. S. Wang. 2005. The Child's phonology: a preliminary study on speech errors (兒童音韻：語誤的初步研究). Paper presented at the 3<sup>rd</sup> International Conference on Formal Linguistics and the 2nd Yuelu Workshop on Language Acquisition, September 23-25, Chang Sha University, Hunan, Mainland China.
- Wang, H. S. & Joyce H.-C. Liu. 2005. The Phonological Status of the Geminate Consonants in Taiwan Hakka (台客語雙子音的音韻地位). Paper presented at the 13<sup>th</sup> Annual Conference of the International Association of Chinese Linguistics, June 9-11, Leiden University, Leiden, the Netherlands.
- Tsay, Jane & Joyce H.-C. Liu. 2001. "Neural-network Modeling of Tone Acquisition in Taiwanese" (台語聲調習得的電腦神經網絡模擬研究). Paper presented at the 10<sup>th</sup> Annual Conference of the International Association of Chinese Linguistics. June 22-24, 2001. University of California, Irvine, U.S.A.
- Tsay, Jane, T.-Y. Huang, X.-J. Chen & H.-C. Liu. 1998. Tone Acquisition in Taiwanese: Preliminary Findings (台語的聲調習得；初步研究). Paper presented at the Joint Meeting of the 7<sup>th</sup> Annual Meeting of the International Association of Chinese Linguistics and the 10<sup>th</sup> North American Conference on Chinese Linguistics. June, 1998. Stanford University, USA.

#### **(E) 技術報告**

劉慧娟 (2020 年)。科技部專題研究計畫成果報告。計畫名稱：越南學習者華

語一、四聲的習得與漢字聲調記憶之研究 (Research on Vietnamese learners' acquisition and lexical memory of Mandarin tone 1 and tone 4)。計畫編號：MOST 107-2410-H-424-006。

劉慧娟 (2019 年)。科技部專題研究計畫成果報告。計畫名稱：跨語言的語音認知研究--越南語南、北越方言母語者與華語學習者對於華-越語聲調相似度的比較 (Research on Cross-language Perception of Mandarin-Vietnamese tonal similarity -Comparison between Southern and Northern Vietnamese and between Vietnamese native speakers and Vietnamese Mandarin learners)。計畫編號：MOST 106-2410-H-424-013。

劉慧娟 (2018 年)。科技部專題研究計畫成果報告。計畫名稱：越南華語學習者華語聲調僵化現象之研究 (Study on the Mandarin tonal fossilization of Vietnamese learners)。計畫編號：MOST 105-2410-H-424-013。

劉慧娟 (2016 年)。科技部專題研究計畫成果報告。計畫名稱：越南學習者的華語聲調習得研究 (A longitudinal study on Mandarin tonal acquisition by Vietnamese)。計畫編號：MOST 103-2410-H-424-024。